

「新選歌謠」對光復後 台灣學校歌曲的影響

賴美鈴

本系 59 級畢業，本系教授

壹、前言

台灣光復後，「推行國語」是重要的教育政策之一，因此在學校不准唱日本歌，使得音樂教材一時青黃不接。光復初期，中國歌曲帶到台灣來的十分有限，而外國歌曲，不但歌詞需要翻譯成中文，而且合唱曲也經常需要重編，再加上印刷技術不發達，因而造成學校上音樂課沒有正式的教科書可用，音樂教師常是以刻鋼板，自編教材給學生使用¹。當年的台北市長游彌堅爲了推動台灣的文教，在 1946 年（民國 35 年）6 月組成「台灣文化協進會」，他也被推選爲該會的理事長。游彌堅邀請呂泉生擔任「文化協進會合唱團」指揮，這是兩位合作的開始。同年（民國 35 年 6 月 16 日）台灣省教育會成立，游彌堅任理事長，開始協助政府推動各項教育工作，其中對於編撰各級學校的音樂教材更是不遺餘力。1952 年（民國 41 年）首先選定美國版的「101 世界名歌集」（The One Hundred and One Best Songs）譯成中文歌詞，於 1952 年 3 月出版。這本歌譜出版後，很快地成爲各級學校爭相採用的音樂教材，甚至東南亞的華僑學校也向台灣省教育會訂購²。

「新選歌謠」月刊在同一時期創刊。這本歌謠月刊的宗旨及游彌堅的理想在 1952 年 1 月 30 日他發表的「發刊詞」中充分的表達。

音樂是人類情感的直接渲溢。凡是多愁善感的人，就會喜歡情意綿綿的歌曲；豪放勇敢的人，也就自然的愛好雄壯偉大的音樂。相反的，音樂的感人深切，就因

¹ 賴美鈴，台灣音樂教育史研究（1945-1995）（國科會計畫編號：NSC86-2415-H-003-003，民國 86 年），頁 27。

² 莊永明，呂泉生的音樂世界（台中：台中縣立文化中心，民國 83 年），頁 51。

為它能打動人的心靈深處與情感獲得共鳴一致。所以，我們如果用淳樸的音樂就可以陶冶奢侈的人趨向淳樸；用溫和的音樂就可以陶冶強暴的人趨向溫和。用那一種音樂來陶冶人，就都會使人趨向那一類典型的性格。

音樂除了陶冶良好的個人性格之外，由於它的節奏性，可以培養人的社會行為合於道德的規範。倘使每一個人的生活能夠音樂化，則由此孕育的國民公共道德和社會公共秩序，也就會是非常善良而有規律的。音樂教育的重要性，就基於它富有這些良好的效果。

本省民性淳樸而勇敢，民間愛好音樂的風氣也很普遍。但是光復之後，由於歌曲教材缺乏，到現在，音樂教育這一方面，幾乎形成了一段真空的狀態。因此教育會希望能盡責任協助政府來填補這一段真空。我們決定從本年元月份起發行本刊，盡量鼓勵個人或集體的歌詞或歌譜的創作，並聘請省內音樂專家或學者擔任審查，然後按月把一些優良而完整的歌曲介紹出來。希望社會人士能多多給予愛護和支持，並藉此培養起一種淳樸而勇敢的社會風氣³。

貳、發行人

「新選歌謠」月刊的催生者是游彌堅，他雖然不是音樂家，但是本著教育的理想及對藝術的熱愛，使得這本雜誌順利出刊。他並為歌曲譯詞和填詞，留下許多動聽的歌曲。下列是他的生平簡介。

游彌堅（1897-1971）：台灣省台北市人。十七歲時立志從事教育工作，考入台灣總督府國語學校，1918年以第一名畢業，其後展開教書生涯，有卓越的表現，尤其是他以音樂的專長施教，有顯著的教學成效，因此1922年調升總督成德學院教諭。1924年到日本進修，1927年畢業於日本大學經濟系。後轉往中國大陸求發展，曾擔任多項政府要職。台灣光復後，游彌堅奉派任財政部台灣區財政金融特派員，回台主持財政金融機構接

³ 台灣省教育會編印，《新選歌謠月刊》，第1期（民國41年1月）。

收事宜。1946年3月接替黃朝琴，成為第二任台北市長，任內積極歸劃市政，貢獻良多。游彌堅對於台灣的教育和文化事業的推動極具熱忱，先後組成台灣省教育會和台灣文化協進會，均蟬聯數任理事長。光復初期台灣人能創作國語歌詞的極少，游彌堅為「新選歌謠」翻譯許多世界名曲，也和呂泉生共同完成許多兒童歌曲。1950年，自台北市長卸任後，除擔任行政院設計委員外，便全力投資於人民團體，作為他政治的資本，除了前述的台灣省教育會和台灣省文化協進會外，還包括仁濟救濟院、萬國道德會中國分會、世界紅十字會台灣分會、省滑翔協會、游泳協會、風景協會都由他擔任理事長、會長。此外，國語日報也推舉他為董事長，影響數十年台灣兒童讀物的東方出版社也由他主持，他的政治潛力在當時是數一數二的角色。1956年為推動台灣的觀光事業，成立了「台灣觀光協會」，使台灣的觀光事業在短期內便有大幅的進展，也使他贏得「台灣觀光事業之父」的美譽，至60年代，游彌堅才逐漸退出社會團體的活動。1971年12月因心肌梗塞去世。

參、審查委員

「新選歌謠」由呂泉生負責主編，而審查委員集當時的菁英：洪炎秋、楊雲萍、盧雲生、王毓驥擔任歌詞審查委員；戴粹倫、蕭而化、張錦鴻、李金土、李志傳、呂泉生擔任歌曲審查委員。審查委員的背景都不相同，因此開會意見很多：

「新選歌謠」的審查委員，可說是「兼容並蓄」，有本省籍和外省籍，有內行的和外行的，年齡最大差距也達二十來歲（當時最年長者為洪炎秋已五十多歲，而最年輕者為王毓驥才三十出頭）。大家每月集會一次，呂泉生擔任主席，負責評審當月份的來稿，也正因為審查委員「出生背景」的不同，觀念就很難得一致，往往為了一首歌曲的錄用，花費很長的時間去討論，見仁見智，各敘己見，最後再由游彌堅做協調工作⁴。

⁴ 同註2，頁52。

洪炎秋（1899-1980）：台灣省彰化縣鹿港人，父親洪棄生是前清秀才、台灣名詩人。幼年即飽讀經史，長大後留學東京和北京，畢業於北京大學本科教育學系。光復後曾任台中師範學校校長、台灣大學中文系教授、立法委員、國語日報社社長，積極參與推動國語運動。出版的著作很多，如：「閑人閑話」、「文學概論」、「雲遊雜記」、「廢人廢話」、「淺人淺言」、「常人常談」、「老人老話」、「語文朵談」等，極受讀者的好評。1980年3月病逝於台北。

楊雲萍：原名楊友濂，台灣省台北市人，生於1906年，是日本開放「日台共學」制度後，第一批被錄取進入台北第一中學校就讀的兩位台灣子弟之一。1925年與江夢筆創辦台灣第一本白話文文學雜誌「人人」，他是「台灣新文學」運動的先鋒人物之一。1928-1932年間留日，畢業於日本東京文化學院大學部及日本大學文科。1932年返台，楊雲萍全心投入寫詩、小說，研究南明史，台灣史等，他的中文和日文著作經常在「台日新」、「文藝台灣」、「台灣藝術」、「民俗台灣」等雜誌發表。光復初期，逐漸淡出文學創作，角色轉移至新聞人上，藉此積極的介入現實，先後擔任行政長官公署參議、省編譯館台灣史研究組主任、並兼「民報」、「台灣文化」、「內外要聞」等報紙和雜誌的主編，並發表大量作品。1947年以教授資格任教於國立台灣大學歷史學系，開始專注於歷史和民俗的研究。1991年自台大退休，近年雖謝絕對外活動，但每日仍勤於鑽研學問，好學精神不減。

盧雲生（1913-1968）：原名盧龍江，台灣省嘉義市人。南國大和繪研究會畢業，為畫家林玉山之門生。1950年到靜修女中教授初中部美術科目。除擔任美術教學外，並參加畫會和詩會，文學造詣頗深，曾出版詩集。多首呂泉生的歌曲和「新選歌謠」的歌曲的歌詞是由盧雲生創作的。因車禍意外身亡。

王毓驥(1923-1987)：福建省晉江縣人，在北平長大，能講標準的北京話。日本東京專修大學畢業，曾任國立中央研究院社會研究員譯員。1948年到私立靜修女中教授國文，平日對山歌和民謠都有興趣，曾出版「世界童軍歌選」一冊，十分暢銷。1968年離開靜修女中，前往香港工作。由於王毓驥的中、日、英文均佳，因此呂泉生常將歌曲交給他翻譯。許多「新

選歌謠」的外國歌曲的譯詞和填詞工作都是他完成的。1987 年 1 月病逝於台北。

戴粹倫（1912-1981）：江蘇省吳縣人，父親戴逸青、弟弟戴序倫均為音樂家。畢業於上海國立音樂專科學校，留學奧地利維也納音樂院，當年是享譽全國樂壇的小提琴家。曾任上海國立音專校長、上海市政府交響樂團指揮、1949 年隨政府撤退來台，受聘為台灣省立師範學院音樂系主任，1959 年-1973 年並兼任台灣省交響樂團團長及指揮。擔任中華民國音樂學會理事長近 20 年，1973 年退休後，移居美國，1981 年 9 月病逝於美國加州。

李志傳（1902-1975）：台灣省屏東縣人，畢業於台南師範學校，留學日本東京國立高等音樂學校，畢業於帝國音樂學院。因從事音樂教育和創作西洋六線式記譜法和理論，獲得校方重視，乃留校執教，對我國留學日本音樂人才培養，貢獻良多。1933 年返國，擔任屏東高等女校音樂老師。光復後，出任省立屏東女子中學首任校長，1950 年調任台北市政府教育督學，曾協助推動文化協進會主辦的第一屆兒童合唱比賽，創作歌曲，並組織教師合唱團、教師管絃樂團（台北市立交響樂團前身）擔任團長及指揮，以及輔導各級學校成立管絃樂團。1969 年退休後，仍前往台灣神學院擔任音樂科主任職位，對於樂教工作有相當大的貢獻。1975 年 12 月去世。

李金土（1901-1972）：台灣省台北市人，就讀於台灣總督府國語學校（國立台北師範學院前身）時，受到張福興、柯丁丑的薰陶，決心獻身音樂。畢業留學日本，進入東京上野音樂學校，主修小提琴和音樂教育。1925 年學成返回母校（省立台北師範學校）任教，教學之外並積極從事音樂活動，舉行小提琴獨奏會，組織絃樂四重奏團，策劃台灣全島洋樂競演大會，成立明星合唱團，對於提昇台灣音樂水準有很大的貢獻。1948 年應聘至台灣省立師範學院音樂系任教。著有「音樂欣賞法」、「和音感訓練法」等書。1972 年 5 月病逝台北。

蕭而化（1906-1985）：江西省萍鄉縣人。自幼喜愛音樂與美術，先後就讀於上海立達學園文藝學院西洋畫系、後轉入國立杭州藝專研究院，攻讀美術和音樂。1933 年留學日本東京上野音樂學校，專攻理論作曲。返國後在家鄉推行樂教，曾任國立福建音專教授、教務主任、校長。1946 年應

台灣省立師範學院之聘來台，策劃音樂專修科成立事宜，並擔任音樂專修科（後改為音樂系）主任。1949 年辭去系主任職務，專心於音樂著作與創作。1972 年退休，仍繼續寫作，其論著及作品很多，對我國音樂教育與音樂理論有深遠影響。1985 年 12 月病逝於美國加州。

張錦鴻：江蘇省高郵縣人，出生於 1908 年。畢業於國立中央大學教育學院音樂系，主修理論作曲。曾任職江蘇省吳錫師範學校、中央大學音樂系等校。1949 年 8 月應聘為台灣省立師範學院教授，1972 年曾接掌音樂系主任職務三年。著有「怎樣教音樂」、「基礎樂理」、「作曲法」、「和聲學」、「中國民歌音樂的分析」、「台灣省中等音樂科教學狀況調查研究報告」和歌曲近百首。1976 年退休後，移居美國。

呂泉生：台灣省台中縣神岡鄉人，生於 1916 年。童年在教會的薰陶中成長。14 歲以優異的成績考進台中一中。求學期間，他與台中一中的同學辜偉甫同拜陳信貞為師學習鋼琴，奠定兩人在音樂上合作的基礎。畢業之後前往日本東洋音樂學校（東京音樂大學前身），主修鋼琴，後來因為手受傷而改主修聲樂。畢業後，參加日本東寶劇場聲樂隊達三年之久，同時也是 NHK 放送合唱團的第一期團員。1943 年返台奔父喪，因戰勢緊張，交通受阻無法返日。因此留在台灣，任職於台北放送局（即後來的台灣廣播電台）。光復之後繼續在台灣廣播電台（中國廣播公司的前身）擔任音樂組長，同時也在台灣省交響樂團指揮合唱。1951 年辭去中廣職務，至靜修女中任教，負責音樂課程兼訓導主任。同時在台灣省教育會擔任視導委員，負責主編台灣省教育會月刊，編審歌謠，另外也擔任文協合唱團的指揮。1957 年與辜偉甫成立榮星合唱團，帶領著榮星由草創到茁壯，受到各界的肯定與推崇。1958 年受聘至實踐家專任職，家專成立音樂科後即被聘為首任科主任，並一直任教到 1987 年退休。呂泉生自學校崗位上退休後，就專職榮星兒童合唱團的團長和從事音樂創作。1991 年自榮星兒童合唱團團長任內退休，同年並獲行政院文化獎。呂泉生的作品共有三百多首，許多他所創作的歌曲及改編的合唱曲都被納入音樂課本中，成為孩童從小哼到大的歌曲。呂泉生目前旅居美國加州，仍致力於作曲、編曲、教學、指揮、扮演著「全方位」的音樂工作者。

「新選歌謠」的審查過程十分嚴謹。通常先由呂泉生將當月的詞曲投稿

重謄一遍，刪去作者姓名，然後開會討論，決定錄用的歌曲。即使是審查委員本人的投稿也不例外。從委員的學經歷也可證實「新選歌謠」除了歌詞和歌曲審查委員陣容堅強外，尤其難得可貴的是他們歷經八年又三個月的「新選歌謠」評審作業，從不計酬勞，也不推諉責任，有始有終的默默耕耘，如期的完成歌曲審查任務。

肆、發行狀況

「新選歌謠」是月刊，1952年（民國41年）元月創刊到1960年（民國49年）3月停刊，總共發行了99期。這份16開本的雜誌，每一期連封面和封底只有薄薄的10頁。「新選歌謠」的封面非常簡單，除了第一期是刊登創刊詞之外，其餘各期的封面就是歌曲目次頁，但是封底通常有一欄「音樂通訊」和「編後記」。其中「音樂通訊」在四十年代傳播媒體還不是很發達的時代，不但報導了當時的音樂家動態，音樂出版品、音樂活動、音樂會（比賽等），偶而也有些頗富人情味的評論。這些報導雖然偶而有些小錯誤，但卻已成為光復初期台灣樂壇訊息的重要史料。

「新選歌謠」創刊時是每個月的月底（30日或31日）出版，到了第25期（民國43年1月）改為月初（1日）出版，但是第53期（民國45年5月）起又恢復月底出版。「新選歌謠」每期的發行數量為1800份左右，大部份發行給全省各地的小學和中學，另一部份零售給社會人士。零售價每本新台幣二元，訂閱半年十一元，全年二十元，一直沒有調漲過。

「新選歌謠」的歌曲少部份是選載，大部份是徵求而來的，徵求歌曲啓事如后。

1. 新作品或外國歌謠的翻譯作品。
2. 歌詞以最長四條最短二條為原則。
3. 內容和文字要能適應兒童的理解，且能表現兒童的實際生活。
4. 優良歌詞除於本刊發表外，並從優致送稿酬。⁵

⁵ 台灣省教育會編印，《新選歌謠月刊》，第2期（民國41年2月）。

「新選歌謠」在 1960 年因台灣省教育會的改組而停刊，當被問到為什麼「新選歌謠」不出版滿一百期呢？呂泉生答覆：

「舒伯特的未完成交響曲，一樣的也能在音樂史上留下了它應有的地位，而新選歌謠發行了象徵永恆的九十九期，我個人能肯定的說，我們所投資的心血是永遠不會白費的。」⁶

伍、歌曲類別

「新選歌謠」每期刊載三至七首歌曲，只有第 87 期（民國 48 年 3 月）刊登八首歌曲，是曲目最多的一期。99 期共計 454 首歌曲，加上一篇會議報導「記『東南亞地區第一次音樂會議』」由戴粹倫執筆，刊登於「新選歌謠」第 47 期民國 44 年 11 月，另一篇是汪精輝撰稿的「音樂節簡史及意義」刊登於第 52 期（民國 45 年 4 月），因此目次統計共有 456 筆。

由於蒐集外國的優良歌曲，將歌詞翻譯成中文是「新選歌謠」的目標之一，因此在每一期大都會刊登外國歌曲，統計結果 99 期當中有 80 期含外國歌曲，顯示編輯能堅守目標。刊載的外國歌曲包括各國民謠和世界名曲的改編，其中約有 16 首的外國歌曲選自台灣教育會在 1952 年（民國 41 年）出版的「101 世界名歌集」，如「母親」（第 4 期）、「夢」（第 5 期）、「平安夜」（第 12 期）、「小夜曲」（第 13 期）等。

本國歌曲包括藝術歌曲如：黃友棣的「問鶯燕」、「中秋怨」；黃自的「玫瑰三願」、「採蓮謠」；趙元任的「教我如何不想他」、「三句歌」等。本國歌曲還包括愛國歌曲，當時的教育政策是以「反共抗俄」和「復國建國」為中心，教材無法脫離政治意識，「新選歌謠」也不例外。如：「反共復國歌」和「一切為勝利」（第 3 期）、「一仗打得好」和「只要我長大」（第 6 期），「反共抗俄進行曲」（第 7 期），「勇敢的水兵」（第 10 期）等。統計結果共有 25 首愛國歌曲，其中包括創作歌曲和外國歌曲填詞兩類。25 首愛國歌曲有超過半數（13 首）集中於創刊的第一年，尤其以「新選歌謠」第 6、

⁶ 同註 2，頁 53。

7 期，全部刊載愛國歌曲最為特殊。

本國歌曲也照顧到鄉土歌謠，當時正積極推行國語，因此福佬民歌在月刊中沒有出現，僅有極少數創作歌曲含閩南語歌詞，但是卻有幾首客家民謠，如：「採茶歌」（第 22 期）、「茶」（第 64 期）、「爬山」（第 72 期）等，還有山地民歌，如：「粟祭」和「耕作歌」（第 4 期）等。數量雖然很少，但是編輯已注意保存鄉土歌謠的重要性。

陸、詞曲來源

除了翻譯外國名曲之外，「新選歌謠」最主要的目的是要「鼓勵個人或集體的歌詞或歌譜的創作…按月把一些優良而完整的歌曲介紹出來。」⁷，因此這本雜誌提供當時的學校教師及社會人士一個創作發表園地。筆者發現不少現已退休的資深音樂教師年輕時代的作品，其中有多位教師，在兩年前筆者進行「台灣音樂教育史研究（1945-1995）」專案曾接受訪問，他們都提到這本刊物的價值和意義，下列是他們的入選作品概述：

(一)楊兆禎的「搖船」被刊登在第一期，他當時是新竹師範附小的音樂教師。

據他的回憶，這首「搖船」是他在新竹師範上作曲課的作業，李永剛是這門課的老師，曾經為他修改過。楊兆禎後來又有多首作曲被錄用。

(二)曾辛得先生，當時是滿洲國民小學校長，他有 23 首作品被刊登出來，包括「蜻蜓」、「耕農歌」、「打皮球」、「新年到」等。其中「蜻蜓」是刊登在第 4 期，而「母雞快下蛋」刊登在第 97 期，顯示校長先生的努力及有始有終的精神。當然最有名的一首是刊登在第 8 期的「耕農歌」。

(三)郭芝苑雖然沒有在學校任教，但卻十分積極的創作，除了參與作曲比賽之外，也投稿「新選歌謠」。其中「紅薔薇」、「楓橋夜泊」等都是此時發表的歌曲。

(四)陳榮盛的第一首公開發表的作品就是登載於「新選歌謠」第 59 期的「蝴蝶之歌」，後來又陸續有「書包」、「燕子」、「娃娃國」等 8 首曲子入選。

除了上述幾位教師之外，筆者還發現數位詞曲作者都是當年中小學的教

⁷ 同註 5。

師或音樂科系的學生。他們有些經常發表，有些則是只有發表一首作品（括號內是作品第一次被刊登的期數），如：周伯陽是新竹陸豐國小校長（第3期）、蘇春濤是新竹國小教師（第3期）、方火爐是靜修女中教師（第3期）、林福裕是台北福星國小教師（第4期）、陳石松是台北日新國小教師（第4期）、王耀錕是員林地區教師（第4期）、曹賜土和宋金印是北投初中教師（第9期）、陳國泮是台北幸安國小教師（第9期）、廖年賦是台北空軍子弟小學教師（第19期）、黃昭雄是台北師範學校音樂科學生（第21期）、陳明律（津）是師範學院音樂系學生（第27期）等。

「新選歌謠」的審查委員對於詞曲也有相當的貢獻，四位歌詞審查委員中，除了洪炎秋之外，其他三位都曾為月刊上的歌曲填詞，作詞或譯詞。尤其以盧雲生的14首和王毓驥的51首為最多。另外一位提供歌詞的委員是蕭而化，他本是理論作曲的教授，但卻僅發表五首歌曲，而貢獻編譯詞或作詞。游彌堅為月刊所完成的歌詞共有42首，僅次於王毓驥的51首。

七位歌曲審查委員中，除了未見李金土的作品之外，其他幾位委員都至少提供一首以上的作品，較為驚訝的是小提琴家戴粹倫也完成了一首「領袖萬歲歌」（第46期）。李志傳、蕭而化、張錦鴻三位的專長都是理論作曲，但作品卻不多。最有份量的作曲者當屬呂泉生，他以本名，加上居然、鐵生、長風、明秋、田舍翁、白水生等筆名在「新選歌謠」上發表作品，包括作曲、填詞、配件奏、改編等。若是呂泉生僅以上述七個筆名發表，則在99期當中，僅有10期沒有他的作品，可見呂泉生作品之多，份量之重，更可想像其忙碌的程度。猶記得兩年前訪問呂教授時，他提及由於「新選歌謠」是月刊，往往到了出版前，徵求的歌曲還不足夠刊登，只好自己創作，但是每一期都有「呂泉生」的作品，也不好意思，因此以各種筆名投稿。

99期當中有8首歌曲是由審查委員會改編完成的，其中包括譯詞、填詞及曲調的更改等工作，數量不多，且大部份集中在第二年（民國42年）發行時期，共有六首。那些歌曲是全體委員共同工作和開會的時候完成的。

第43期首先出現歌詞是採用「國常第一冊二十三課」，這種以課文譜曲的方式，在日治時期為了推行日語，學校唱歌教材就很多這種例子。當「新選歌謠」第43期出版時（民國44年7月），有一套由呂泉生主編，省教育會發行的國小音樂課本也正要出版。在那套課本中，特別提到：「…為配合國

語課程並將課本中有韻文而適合於歌唱的，都給它配曲，期使音樂和國語課程緊相聯繫」⁸。省教育會編印的課本在民國 45 年 5 月正式出版，其中課本的韻文都是由呂泉生一人譜曲，而「新選歌謠」在第 63 期（民國 46 年 3 月）中又出現三首為課本韻文譜寫的歌曲，筆者認為這和音樂課本主編的設計有密切相關。

柒、對音樂教材的影響

「新選歌謠」在 40 年代是十分受歡迎的音樂教材，民國 45 年台灣省教育會出版的國小音樂課本中，就大量採用月刊中的作品，在同一時期出版的音樂課本也是一樣。民國 57 年實施九年國教，國中、國小音樂課本改為統編本，國立編譯館聘請呂泉生擔任審查委員，他和李永剛、康謳三人組成音樂課本編輯小組。統編本音樂採用不少呂泉生和「新選歌謠」的作品，至今這些作品仍時常出現在各版的音樂教科書中，可見其影響力之深遠。現在以民國 45 年台灣省教育會出版的音樂課本及民國 78 年國立編譯館主編的音樂課本為例。

(一)台灣省教育會發行的課本共四冊，自三年級開始，每學期使用一冊，第一、二冊各含 20 首歌曲，第三、四冊歌曲略增。

表一 省教育會「國小音樂」選自「新選歌謠」的歌曲比例

冊數	一	二	三	四
歌曲總數	20	20	21	22
「新選歌謠」歌曲總數	11	10	8	13
百分比	55%	50%	38%	59%

從表中可看出其中三冊的歌曲至少有半數是取自「新選歌謠」，比例很高。

⁸ 台灣省教育會編印，《音樂課本》，第 1-4 冊（民國 45 年）。

(二)國立編譯館自民國 57 年起編輯國小音樂課本，至 78 學年度共完成三套。第一套是由李永剛、呂泉生、康謳組成編輯小組，其中選用不少呂泉生的作品。第二套在民國 67 年完成，並在民國 74 年進行修訂，於 78 年完成第三套課本。每冊含 8 首單元歌曲，12 首補充歌曲。共同歌曲除外，每冊共有 20 首歌曲。第三套課本的編輯小組改由楊兆禎、張統星、劉文六負責。

表二 統編本「國小音樂」選自「新選歌謠」的歌曲比例

冊數	1	2	3	4	5	6	7	8
歌曲總數	20	20	20	20	20	20	20	20
「新選歌謠」歌曲總數	1	2	3	2	2	3	9	5
百分比	5%	10%	15%	10%	10%	15%	45%	25%

統編本的音樂課本的歌曲，雖然採用「新選歌謠」的比例減少，但仍佔有一席之地。表二的曲子數量包括三首刊登在「新選歌謠」的外國歌曲，只是統編本將其配上不同的歌詞。其中第七冊的歌曲比例高達 45%，顯示在 30 年之後這本月刊的曲子仍被肯定，且適合國小學生習唱。

「新選歌謠」翻譯的世界名曲至今仍是音樂課本最常選用的外國歌曲，雖然對於譯詞也有不同的評論：

「如翻譯歌曲之詞曲音韻矛盾，此情形直到時下的流行歌曲、校園歌曲仍然沿襲難改。其因乃是當時精通中文的人才稀少，又懂音樂的更少，憑熱忱勉強把歌詞填進外國曲調的例子比比皆是…」⁹

但是批評並無損於這些外國歌曲的動聽。筆者在進行歌曲統計時，發現本人主編的國中音樂課本（南一書局出版），經過長時間的研究和討論，最後選出的外國歌曲竟然大部份是「新選歌謠」的作品，包括：第一冊的「字母歌」、「山腰上的家」、「野玫瑰」、「迎春」；第二冊的「鱒魚」、「散

⁹ 李哲洋，〈四十年來台灣的音樂期刊〉，《全音音樂文摘》，總號 84 期，（民國 74 年）頁 68-69。

塔盧淇亞」；第三冊的「快樂的農夫」（豐年）、「科羅拉多之夜」；第四冊的「平安夜」、「可愛的陽光」、「菩提樹」、「鬥牛士之歌」（鬥牛的勇士）、「夢中的佳人」、「西班牙姑娘」等。其他出版社的情況也大致相同。顯示經過了 40 多年，好的作品仍然被認同，而早期的學生能有機會學習這許多世界名曲，都要歸功於「新選歌謠」。因此無論中外歌曲，「新選歌謠」都是音樂課本選曲的重要資料庫。

捌、對音樂教育的啟示

「新選歌謠」的 454 首作品仍然有部份繼續流傳下來，這本月刊對我國音樂教材的影響無可置疑，但筆者也發現除了時代的意義之外，還有其他的特色和優點可供音樂界參考。

1. 審查委員的陣容，除了有名的音樂家之外，還有文學家，同時包括中學教師，這種學者專家和教師合作模式以及音樂家和文學家合作的模式，效果十分良好。尤其幾位學者也能為兒童歌曲作詞或譯詞，十分令人感動。當筆者瞭解到這些委員們當時都有繁重的工作，還要擔任每個月的審查，更是佩服他們的精神。
2. 音樂出版事業本就不易經營，「新選歌謠」雖然只有 99 期，但在八年又三個月期間，每月能按時出版，在有限的人力支援之下，實為不容易！而台灣省教育會音樂教育協會的工作效率及影響，比起現在任何一個音樂團體有過之而無不及。
3. 「新選歌謠」的發行是因學校缺少中文的音樂教材，這本刊物能在 40 多年前就翻譯世界名曲，讓國內的兒童和青少年也能習唱世界名曲，具有特別的價值。更重要的部份是創作歌曲，尤其是要求歌曲的內容和文字都能讓兒童理解，並能注意生活化¹⁰，更是具有前瞻性。其實 40 年後的今日，這項要求仍適用於為兒童和青少年創作的歌曲。
4. 「新選歌謠」創作的歌曲，主要來自中小學老師。當年的音樂專業學校有限，老師從師範畢業，卻能在教書之餘勤於創作。也有老師因為作品被刊

¹⁰ 同註 5。

登出來而受到鼓勵，繼續不斷的創作，主編呂泉生爲了提攜後進，提昇他們的創作興趣，不厭其煩地對投稿作品加以修飾訂正，然後再與作者聯繫，分析說明修改的必要性，並尊重原詞曲作者的創意，以他們的名義發表，從不計較個人修改作品所費的工夫。也有多位作者表示他們原作若沒有呂泉生的修訂是不可能成爲一首作品的。呂泉生這種鼓勵及愛護年輕人的精神值得我們效法。現代的中小學老師學歷已大幅提高，大專院校音樂科系有作曲課及作曲組主修，經常看到大學生作曲課要完成艱難的賦格曲，但是走出校門後能繼續創作的人就不多見，尤其能爲中小學生創作歌曲更是少見。對於 40 年代的中小學教師當年勤於創作的精神，令人欽佩。筆者對於現今中小學生沒有吸引他們的創作歌曲可唱，反而偏好流行歌曲，感到憂心。

5. 「新選歌謠」所刊登的本土歌謠雖不多，但也有小部份作品出現，顯示委員們已重視本土歌謠。但是一個很特殊的現象是投稿者都是台灣本土的年輕人，雖然當時他們都很年輕，或許沒有很高的社會地位，卻有機會在「新選歌謠」刊登作品，讓全國的學生使用，這是何等光榮的事！在本土意識抬頭的今日，理事長游彌堅和主編呂泉生，早在 46 年前就已充分發揮本土意識。
6. 「新選歌謠」也有缺失，「錯別字太多」是其中之一，曲名和詞曲作者經常前後不符；加上前面提到的「譯詞不當」等，不過光復後在人力，物力都不足的時代，這些缺失尚可原諒。

「新選歌謠」的發行距今已有 40 餘年，當年的審查委員有半數以上已離開人世，而當時年輕的創作者也屆退休年齡。有些創作者已不記得當年完成的歌曲是什麼？雖然目前可以找到完整的 99 期資料，但筆者至今都沒有發現完整的原版雜誌，大都是零星的期數。筆者惟恐這份對音樂教育有相當貢獻的雜誌被人遺忘，因而撰文報導。筆者藉電話訪談呂教授，再細閱這 99 期的內容之後，對於理事長游彌堅的遠見，主編呂泉生的能力和委員們的努力深感敬佩，也盼望音樂教育界能共同合作來落實 46 年前已提出的音樂教育理念。

參考書目

台灣省教育會編印，《新選歌謠月刊》，第1期～第99期，民國41年～49年。

台灣省教育會編印，《國民學校音樂課本》，第1～4冊，民國45年。

林春蘭，《楊雲萍的文化活動及其精神歷程》，國立成功大學歷史語言研究所碩士論文，民國84年。

李哲洋，〈四十年來台灣的音樂期刊〉，《全音音樂文摘》，總號84期，頁66～71，民國74年。

莊永明，《呂泉生的音樂世界》，台中：台中縣立文化中心，民國83年。

國立編譯館主編，《國民小學音樂課本》，第1～8冊，民國78年。

張炎憲、李筱峰、莊永明，《台灣近代名人誌》，台北：自立晚報，民國76年。

滿洲鄉民謠協進會，《耕農歌：滿洲人曾辛得校長作品與回顧》，屏東：屏東縣立文化中心，民國84年。

賴美鈴，《台灣音樂教育史研究（1945～1995）》，國科會計畫編號：NSC86-2415-H-003-003，民國86年。

賴美鈴，《呂泉生的創作音樂》，行政院文化建設委員會，民國86年。

賴美鈴等，《國民中學音樂課本》，第1～4冊，台南：南一書局，民國87年。

顏廷階，《中國現代音樂家傳略》，台北：綠與美出版社，民國81年。